

25 ans de jumelage, 25 ans de marchés de Noël

Les 25 ans du jumelage Bressuire-Friedberg, fêtés en septembre en Bocage, ont connu leur pendant en Bavière ce premier week-end de décembre.

Une délégation de 54 Bressuirais s'est rendue dans la ville sœur, pour (re)découvrir les marchés de l'Avent. Le court séjour de trois jours a été marqué par la visite de la synagogue d'Augsbourg, avant une promenade dans la ville déjà parée de lumières de fêtes. Nuit des étoiles, à Friedberg avec concerts, expositions, feu d'artifice, étaient aussi au programme.

L'atmosphère intimiste de ce marché avec ses stands d'articles de décorations, de crèches a séduit les nombreux visiteurs. Ce marché dure trois semaines. L'un de ses promoteurs, Gerd Horseling, a souhaité s'associer aux 25 ans du jumelage.

Hébergés en familles, les Bressuirais ont pu assister dimanche matin à une messe franco-allemande avant de visiter le château rénové des Wittelsbach, lieu de la réception officielle. De nombreux invités y participaient dont le maire Friedberg, Roland Eichmann, ses prédécesseurs Albert Kling et Peter Bergmair, son homologue de Bressuire, Jean-Michel Bernier et Marie Jarry, vice-président de l'Agglo 2B. Parmi les hôtes figurait aussi Benoit Schneider consul général adjoint de France à Munich.

Échange de cadeaux

Diverses animations se sont succédé avec le groupe de jeunes musiciens pour des chansons françaises et allemandes.

Dans leurs interventions, les deux maires ont insisté sur l'importance des liens entre les habitants, notamment des jeunes générations. Ce qu'ont aussi exprimé les présidents des comités de jumelage Helen Oberndorfer et Christian Desbois.

Plusieurs cadeaux ont été offerts à la ville et au comité de Friedberg comme ces pères Noël confectionnés au profit d'œuvres caritatives par des Bressuirais.



Les anciens bourgmestres de Friedberg, les actuels maires de Friedberg et Bressuire, membres du comité de jumelage et le consul adjoint de France à Munich.

Une amitié à plus de 1 200 km

L'anniversaire des 25 ans de partenariat avec Bressuire va être l'occasion de grandes festivités. Les contacts familiaux devraient constituer la base de la coopération en Europe.



La remise du cadeau des hôtes : (de gauche à droite) l'ancien maire Peter Bergmair, le maire de Bressuire Jean-Michel Bernier, la présidente du partenariat Helen Oberndorfer, l'ancien maire Albert Kling, le président d'honneur Walter Föllmer, le président du comité français Christian Desbois, la présidente d'honneur Liselotte Funk, le maire Roland Eichmann.

Pendant la période de l'Avent à Friedberg, des amis français aiment venir à Friedberg depuis la ville jumelle de Bressuire, éloignée de presque 1200 kilomètres. Cette année, il y avait en plus une raison spéciale. Les festivités pour la 25^e année du partenariat, qui avaient déjà débuté à l'automne à Bressuire, se poursuivaient à Friedberg. La solidarité était visible déjà du fait que 55 personnes avaient fait le voyage, menés par le maire Jean-Michel Bernier, ainsi que le président du comité Christian Desbois et l'interprète Gabriel Liégeois.

Les invités ont pu profiter de journées variées avec un programme à Friedberg et Augsburg ainsi que d'une rencontre dans le clubhouse du club de sports sur glace, y compris le Eisstock. La journée de la grande célébration a commencé par un service divin dans l'église paroissiale de la ville, partiellement traduit en français par un Père pallottin du Togo. Le maire Roland Eichmann, Margit Möding, membre du comité, et Carlo Haupt, consultant en construction, ont ensuite guidé les visiteurs dans le château rénové. Le point culminant du séjour a été fourni par la ville de Friedberg et le comité avec une grande célébration du 25^e anniversaire par un menu festif et des spectacles dans la grande salle du château.

Parmi les invités figuraient le consul général adjoint de Munich, Benoît Schneider, ainsi que les membres fondateurs, les anciens maires Albert Kling et Walter Föllmer. Dans leurs discours, les maires Eichmann et Bernier ont souligné la profonde amitié du niveau familial. Surtout le fait que l'on soit hébergé chez les uns et les autres, a créé beaucoup d'amitiés. Celles-ci ont constitué la meilleure base pour une bonne coopération en Europe. Il était important pour les jeunes de continuer le partenariat vivant, tout comme la Jugendkapelle qui avait accompagné de façon exemplaire l'amitié entre Bressuire et Friedberg depuis le tout début. A cet égard, le Brasseroni Orchestra, formé de la Städtische Jugendkapelle avec le chef d'orchestre Andreas Thon aux percussions, a fourni le prélude musical dans la salle.

En signe d'amitié, les invités français ont offert au maire Eichmann et à la présidente du comité Helen Oberndorfer des cadeaux spécialement confectionnés : une composition de 20 photos des deux villes jumelles ainsi que la sculpture « Amitié », c'est-à-dire l'amitié, de l'artiste Miguel Guía et un tableau moderne avec deux grandes tasses à bière devant le château de Bressuire, peint par le membre du comité, Jaques Grolleau. Pour l'anniversaire de l'Avent de Friedberg, le cercle artisanal autour de Marie Blache Boche avait fabriqué spécialement une boîte pleine de pères Noël en liège de champagne avec des manteaux rouges faits à la main,

appelés « Pères de Noël ». Ils sont vendus au marché de Noël. Les bénéfices seront reversés à une des organisations de nécessiteux, organisation d'aide aux lecteurs de notre journal, ainsi qu'à l'organisation d'aide Ndanda. Paul Traub, membre du comité, en allemand, et son épouse de Nancy, en français, ont habilement guidé le programme de la soirée. Les auditeurs ont été enthousiasmés par les chansons, dont « Milord » ou « Non rien des rien ... », interprétées par la chanteuse Charlotte Reng ; elle était accompagnée de Karola Piel à la contrebasse et Stephanie Knauer au piano à queue. Les couples du groupe de danses baroques en costumes historiques ont complété le programme de la soirée par des danses courtoises du XVIIIe siècle.

Et il y aura des retrouvailles. Lors de leur départ, les amis français ont exprimé leur intention de revenir à Friedberg pour le Festival de la vieille ville. Quoi qu'il en soit, une visite du groupe de danse Sauteriaux, créé il y a des années à Bressuire pour participer au Festival de la vieille ville, est prévue.



La sculpture « Amitié » – deux mains qui se serrent – représente le thème « Freundschaft ».

Eine Freundschaft über 1200 Kilometer hinweg

Jubiläum 25 Jahre Städtepartnerschaft mit Bressuire werden groß gefeiert.
Der familiäre Kontakt soll die Grundlage für ein Miteinander in Europa bilden

VON REGINE NÄGELE

Friedberg Allein schon wegen des Friedberger Advents kommen aus der fast 1200 Kilometer entfernten Partnerstadt Bressuire die französischen Freunde gerne nach Friedberg. Dieses Jahr kam ein besonderer Grund hinzu. Die Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft, die im Herbst bereits in Bressuire begonnen hatten, fanden in Friedberg ihre Fortsetzung. Die tiefe Verbundenheit zeigte sich schon darin, dass 55 Menschen angereist kamen, an ihrer Spitze Bürgermeister Jean-Michel Bernier sowie Komiteepäsident Christian Desbois und Übersetzer Gabriel Liégéois.

Die Gäste genossen abwechslungsreiche Tage mit Programm in Friedberg und Augsburg sowie einem Beisammensein im Vereinsheim des Eissport Clubs inklusive Stockschießen. Der Tag der großen Feier begann mit einem Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche mit zum Teil französischer Übersetzung, die ein Pallottinerpater aus Togo vornahm. Anschließend führten Bürgermeister Roland Eichmann, Komiteemitglied Margit Möding und Baureferent Carlo Haupt



Die Übergabe des Gastgeschenks: (von links) Altbürgermeister Peter Bergmair, Bürgermeister Jean-Michel Bernier aus Bressuire, Partnerschaftspräsidentin Helen Oberndorfer, Altbürgermeister Albert Kling, Ehrenpräsident Walter Föllmer, Präsident des französischen Komitees Christian Desbois, Ehrenpräsidentin Liselotte Funk, Bürgermeister Roland Eichmann.

Foto: W. Schmidt

durch das sanierte Schloss. Für den Höhepunkt des Aufenthalts sorgten die Stadt Friedberg und das Komitee mit einer großen Feier zum 25-jährigen Bestehen mit Festment und Darbietungen im großen Saal des Schlosses.

Unter den Festgästen befanden sich der stellvertretende Generalkonsul aus München, Benoît Schneider, sowie die Gründungsmitglieder Altbürgermeister Albert Kling und Walter Föllmer. In ihren Reden stellten die Bürgermeister Eichmann und Bernier die tiefe freundschaftliche Verbundenheit

auf kommunaler, aber vor allem auf familiärer Ebene heraus. Besonders dadurch, dass man sich gegenseitig zu Hause aufnimmt, seien viele Freundschaften entstanden. Diese bildeten letztlich die beste Grundlage für ein gutes Miteinander in Europa. Wichtig sei, dass die Jugend die Partnerschaft lebendig weitertrage, so wie die Jugendkapelle vorbildhaft von Anfang an die Freundschaft zwischen Bressuire und Friedberg begleitet habe. In diesem Sinn sorgte das aus der Städtischen Jugendkapelle entstandene Orchester Brasseroni mit Dirigent Andreas

Thon am Schlagzeug für den musikalischen Auftakt im Saal.

Als Zeichen der Freundschaft überreichten die französischen Gäste an Bürgermeister Eichmann und Komiteepäsidentin Helen Oberndorfer speziell angefertigte Geschenke: eine Komposition von 20 Bildern der beiden Partnerstädte sowie die Skulptur „Amitié“, also Freundschaft, des Künstlers Miguel Guia und ein modernes Bild mit zwei großen Bierkrügen vor dem Schloss Bressuire, gemalt vom Komiteemitglied Jaques Grolleau. Eine ganze Schachtel voll putziger Weihnachtsmänner, sogenannten Péres de Noël, aus Champagnerkorken mit handgearbeiteten roten Mäntelchen, waren extra zum Jubiläum des Friedberger Advents vom Bastelkreis um Marie-Blanche Boche hergestellt worden. Sie werden auf dem Weihnachtsmarkt verkauft. Der Erlös wird zum einen der Kartell der Not, Leserhilfswerk unserer Zeitung, zum anderen der Ndanda-Hilfe zugutekommen.

Gekonnt führten Komiteemitglied Paul Traub in deutscher und seine aus Nancy stammende Ehefrau in französischer Sprache durch das Programm des Abends. Begeistert waren die Zuhörer von den Chansons, darunter „Milord“ oder „Non rien des rien ...“, die von der Sängerin Charlotte Reng vorgetragen wurden; begleitet wurde sie von Karola Piel am Kontrabass und Stephanie Knauer am Flügel. Die Paare der Tanzgruppe Barocco in ihren historischen Roben rundeten mit höfischen Tänzen aus dem 18. Jahrhundert das Abendprogramm ab.

Und es gibt ein Wiedersehen. Bei der Abreise äußerten einige französische Freunde ihre Absicht, zum Altstadtfest wieder nach Friedberg zu kommen. Auf jeden Fall ist der Besuch der Tanzgruppe Sauteriaux, die eigens vor Jahren in Bressuire entstanden ist, um am Altstadtfest mitwirken zu können, geplant.



Die Skulptur „Amitié“ – zwei Hände, die ineinandergreifen – steht für das Thema „Freundschaft“.